



# **58. Linguistisches Kolloquium**

## **Linguistics Colloquium 58**

### **58e Colloque international de linguistique**

Sprachenvielfalt in der Welt und für die Welt

Linguistic Diversity in the World and for the World

La diversité linguistique dans le monde et pour le monde

---

20. – 22. September, 2023

**ABSTRACTS**

### **Veranstalter / Organisers**

Lehrstuhl für Deutsche Philologie / Department of German Philology /  
Département de philologie allemande

Lehrstuhl für Englische Philologie / Department of English Philology /  
Département de philologie anglaise

Lehrstuhl für Französische Philologie / Department of French Philology /  
Département de philologie française

Philologische Fakultät, Universität Vilnius / Faculty of Philology, Vilnius University /  
Faculté de philologie, Université de Vilnius

### **Organisationskomitee des 58. Linguistischen Kolloquiums / Organising Committee of Linguistics Colloquium 58 / Comité d'organisation du 58e Colloque international de linguistique**

#### **Vorsitzende / Chair / Présidente**

Skaistė Volungevičienė

#### **Mitglieder / Members / Membres**

Aleksej Burov

Eglė Kontutytė

Lina Plaušinaitytė

Jolanta Šinkūnienė

Vita Valiukienė

Vaiva Žeimantienė

#### **Zusammengestellt von / Editors / Éditeurs**

Skaistė Volungevičienė, Jolanta Šinkūnienė, Vita Valiukienė

---

#### **Schlüsselwörter**

Linguistisches Kolloquium; Sprachenvielfalt, Mehrsprachigkeit; linguistische Forschung

#### **Keywords**

Linguistics Colloquium; linguistic diversity; multilingualism; linguistic research

#### **Mots clés**

comloque en linguistique; diversité des langues; multilinguisme; recherches en linguistique

---

Copyright © 2023 [Authors]. Published by Vilnius University Press.

This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Licence, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Bibliographic information is available on the Lithuanian Integral Library Information System (LIBIS) portal [ibiblioteka.lt](http://ibiblioteka.lt).

ISBN 978-609-07-0954-2 (digital PDF)

[https://doi.org/10.15388/Linguistisches\\_Kolloquium\\_58.2023](https://doi.org/10.15388/Linguistisches_Kolloquium_58.2023)

Vaiva Žeimantienė

Universität Vilnius

## Irrelevanzkonditionale Konnektoren am Beispiel des Deutschen und des Litauischen

Der Beitrag dient zur Diskussion von ausgewählten deutschen und litauischen konzessiven Konnektoren. Die Klasse der konzessiven Konnektoren gehört zu den am stärksten lexikalisch ausdifferenzierten semantischen Klassen und zeichnet sich durch ein umfangreiches und heterogenes Inventar aus (vgl. Breindl u. a. 2014, 903f.). Zum Kernbereich der Konzessivität können im Deutschen mit ob- zusammengesetzte Subjunktionen wie obwohl, obgleich, obschon und obzwar gerechnet werden, und ausgehend von diesem Kern kann der Randbereich von Konzessivität, beispielsweise die Klassen wie Adversativität oder Irrelevanzkonditionalität, getrennt betrachtet und genauer beleuchtet werden (ebd., 913). In der litauischen Grammatik werden im Kapitel zu Konzessivsätzen drei Konnektoren, die Subjunktionen nors 'obwohl', kad ir 'auch wenn' und tegu(l) (ir) 'sei es (auch)', eingeführt. Zu dem Subjunktoren kad ir 'auch wenn', der aus der Subjunktion kad 'dass' und der Partikel ir 'und' besteht, wird angegeben, dass er formal und semantisch dem Subjunktoren nors (ir) 'obwohl (auch)' entspricht (DLKG 1994, 688). Das Ziel dieses Beitrags ist es, die Verwendung und Bedeutung des litauischen Subjunktors kad ir 'auch wenn' zu analysieren und genauer zu erfassen. Zu diesem Zweck werden litauische Beispiele und ihre deutschen Entsprechungen aus dem Untertitelkorpus des Parallelkorpus „OPUS – an open source parallel corpus“ herangezogen. Anhand des analysierten zweisprachigen Belegmaterials wird die Zuordnung des litauischen Subjunktors kad ir 'auch wenn' zu der Klasse der irrelevantkonditionalen Subjunktionen und seine Abgrenzung gegen den Subjunktoren nors 'obwohl' diskutiert.

### Literatur

- Breindl, Eva, Anna Volodina, Ulrich Hermann Waßner. 2014. Handbuch der deutschen Konnektoren 2. Semantik der deutschen Satzverknüpfen. Walter de Gruyter: Berlin/München/Boston.
- DLKG. 1994. Dabartinės lietuvių kalbos gramatika. [Grammatik der litauischen Gegenwartssprache]. Vytautas Ambrazas, Ed. Mokslo ir enciklopedijų leidykla: Vilnius.